

MARKTGEMEINDE KALTERN
an der Weinstraße
(Provinz Bozen)

COMUNE DI CALDARO
sulla Strada del Vino
(Provincia di Bolzano)

Prot.Nr. /BM/hm

Prot.n. /BM/hm

Kaltern, 21.10.2020

Caldaro, 21.10.2020

DIE BÜRGERMEISTERIN,

- Nach Einsichtnahme in den Gemeinderatsbeschluss Nr. 52 vom 09.10.2020 über die Wahl des Gemeindeausschusses;

- Nach Einsichtnahme in den Art. 16, Ziffer 3, Buchstabe a), der Gemeindegesetzgebung, laut welcher Bestimmung die Bürgermeisterin mit eigener Verfügung, die Amtsgeschäfte betreffend die verschiedenen Sachbereiche unter den Referenten und Referentinnen, deren Tätigkeit sie koordiniert, verteilt;

- Nach Einsichtnahme in den Art. 10, Absatz 19, der Gemeindegesetzgebung, wonach einzelne Ratsmitglieder mit besonderen Funktionen, sowie mit der Koordinierung von Initiativen privater und öffentlicher Natur betraut werden können;

- Nach Anhören der einzelnen Gemeinderferentin und Gemeinderferenten und in Absprache mit dem gesamten Gemeindeausschuss;

v e r f ü g t :

die Amtsgeschäfte der Gemeinde unter den Gemeinderferenten und der Gemeinderferentin wie folgt zu verteilen:

An die Gemeinderferentin **MORANDELL Gertraud** die Sachbereiche **GASTGEWERBE, TOURISMUS, HANDEL, BAUERNMARKT, ORTSMARKETING, WEINPUNKT, WEINSTRASSE** alle Zuständigkeiten inkl. der diesbezüglichen **LIZENZEN, FRIEDHOF**

An den Gemeinderferenten **ATZ Dr. Werner** die Sachbereiche **FINANZWESEN, GESUNDHEITS- UND SOZIALWESEN** inkl. **GEFÖRDERTER UND SOZIALER WOHNBAU, FAMILIE, ALTEN- UND PFLEGEHEIM, SCHULE** inkl. **MUSIKSCHULE, KINDERGARTEN, UMWELTSCHUTZ, BIBLIOTHEK, MOBILITÄT** und **GEMEINDEBLATT**

LA SINDACA,

- Vista la deliberazione consiliare n. 52 del 09.10.2020 inerente l'elezione della Giunta comunale;

- Visto l'art. 16, cifra 3, lettera a), dello statuto comunale, secondo la quale disposizione la Sindaca apposito provvedimento ripartisce gli affari riguardanti le varie materie fra gli assessori e le assessore e coordina la loro attività;

- Visto l'art. 10, comma 19, dello statuto comunale, secondo il quale a singoli consiglieri comunali possono essere attribuite funzioni particolari nonché può essere conferito l'incarico di coordinare iniziative private e pubbliche;

- Sentiti i singoli assessori e la singola assessora e d'accordo con tutta la Giunta comunale;

d i s p o n e :

di ripartire gli affari del Comune tra l'assessora e gli assessori come segue:

All'assessora **MORANDELL Gertraud** le materie **ESERCIZI PUBBLICI, TURISMO, COMMERCIO, MERCATO DEI CONTADINI, MARKETING DEL LUOGO, WEINPUNKT, STRADA DEL VINO** tutto le competenze incluso le relative **LICENZE, CIMITERO**

All'assessore **ATZ Dr. Werner** le materie **FINANZE, SERVIZIO SANITARIO E SOCIALE** incluso **EDILIZIA ABITATIVA AGEVOLATA E SOCIALE, FAMIGLIA, CASA DI RIPOSO E PER LUNGO DEGENTI, SCUOLA** incluso **SCUOLA DI MUSICA, SCUOLA MATERNA, TUTELA DELL'AMBIENTE, BIBLIOTECA, MOBILITÀ** e **NOTIZIARIO COMUNALE**

An den Gemeindereferenten **PILLON CHRISTOPH** den Sachbereich **JUGEND, KULTUR, EHRUNGEN FESTKULTUR UND VERANSTALTUNGEN, MARKTFEST, PARTNERSCHAFTEN**

All'assessore **PILLON CHRISTOPH** la materia **GIOVENTÙ, CULTURA, ONORIFICENZE, CULTURA DELLE FESTE E MANIFESTAZIONI, FESTA DEL CENTRO, GEMELLAGGI**

An den Gemeindereferenten **VORHAUSER Stefan**, die Sachbereiche **LANDWIRTSCHAFT, HANDWERK, GEWERBEGBIETE, VERKEHRSWESEN UND ORTSPOLIZEI, SEE inkl. Freizeittätigkeiten am See, ZIEGELSTADEL, WOCHENMARKT, KOMPOSTIERANLAGE KATZENTAL**

All'assessore **VORHAUSER Stefan**, le materie **AGRICOLTURA, ARTIGIANATO, ZONA PRODUTTIVA, TRAFFICO E POLIZIA LOCALE, LAGO incluso attività ricreative, ZIEGELSTADEL, MERCATO SETTIMANALE, IMPIANTO DI COMPOSTAGGIO KATZENTAL**

An den Referenten **AMBACH Christian** die Sachbereiche **BAUHOFF, ÖFFENTLICHE ARBEITEN, STRASSEN- UND DORFREINIGUNG, KINDERSPIELPLÄTZE, ÖFFENTLICHE BELEUCHTUNG, WASSER- und ABWASSERNETZ, GLASFASERNETZ**

All'assessore **AMBACH Christian** le materie **CANTIERE COMUNALE, LAVORI PUBBLICI, PULIZIA DELLE STRADE E DEL PAESE, CAMPI DA GIOCO PER BAMBINI, ILLUMINAZIONE PUBBLICA, RETE IDRICA e FOGNARIA, RETE IN FIBRA OTTICA**

Alle Amtsgeschäfte der Gemeinde, die nicht der Gemeindereferentin oder den Gemeindereferenten übertragen werden, behält sich die **BÜRGERMEISTERIN** selbst vor, so jene in den Sachbereichen, **URBANISTIK und BAUWESEN, ZIVILSCHUTZ inklusive FEUERWEHRWESEN, FORSTWIRTSCHAFT und WALDBEWIRTSCHAFTUNG, RECYCLINGHOF, MÜLLENTSORGUNG, GEMEINDEPERSONAL (ausgenommen die Arbeiter des Gemeindebauhofes), SENIOREN, KINDERTAGESSTÄTTE, GROSSPROJEKT SANIERUNG MITTELSCHULE mit Dreifachturnhalle, Mensa und Kindergarten, LIDO, ALLGEMEINE ANGELEGENHEITEN inkl. ÖFFENTLICHKEITSARBEIT**, sowie alles, was nicht eigens erwähnt.

LA **SINDACA** stessa si riserva tutti gli affari del Comune, i quali non vengono ripartiti all'assessora o agli assessori, come anche quelli nelle materie **URBANISTICA ED EDILIZIA, PROTEZIONE CIVILE incluso VIGILI DEL FUOCO, FORESTE e COLTIVAZIONE DEL BOSCO, CENTRO DI RICICLAGGIO, SMALTIMENTO DEI RIFIUTI, PERSONALE DEL COMUNE (eccetto quello del cantiere comunale), ANZIANI, L'ASSISTENZA ALL'INFANZIA, PROGETTO RISANAMENTO SCUOLA MEDIA con palestra, mensa e sezioni di asilo, LIDO, AFFARI GENERALI incluso PUBBLICHE RELAZIONI**, e tutto ciò che non è stato specificamente menzionato.

Die Projekte der öffentlichen Arbeiten werden je nach Bereich vom jeweils zuständigen Referenten mitbetreut.

I progetti dei lavori pubblici vengono seguiti a secondo del settore anche dall'assessore competente.

Änderungen und Anpassungen sind in der Amtsperiode möglich. Eine Rückgabe von Zuständigkeiten wird nicht angenommen. Dann werden die Karten neu gemischt.

Nel corso del periodo amministrativo sono possibili modifiche e adeguamenti. Non si accetta la restituzione delle competenze. Poi le carte saranno rimescolate.

Die Gemeindereferentin und die Gemeindereferenten üben die ihnen zugeteilten Amtsgeschäfte in eigener Verantwortung aus. Dementsprechend haben sie auch **die Vollmacht zur Unterzeichnung der Maßnahmen des jeweiligen Zuständigkeitsbereichs**.

L'assessora e gli assessori esercitano gli affari affidati loro sotto la propria responsabilità. Corrispondentemente essi hanno anche **la delega alla firma dei provvedimenti della rispettiva sfera di competenza**.

Nach Einsichtnahme in die Bestimmungen des Gesetzesvertretenden Dekretes vom 9. April 2008, Nr. 81 (Einheitstext der Arbeitssicherheitsbestimmungen), und unter Berücksichtigung, dass die oben genannte Gemeindereferentin und

Viste le disposizione del D.livo del 9 aprile 2008, n.81 (Test Unico delle disposizioni di sicurezza di lavoro) e preso in considerazione che la suddetta assessora e i suddetti assessori sono muniti con facoltà autonoma di amministrazione e di decisione riguardante

Gemeindereferenten mit autonomer Verwaltungs- und Entscheidungsbefugnis betreffend die Organisation, Führung und Kontrolle des ihnen übertragenen Verwaltungsbereiches ausgestattet sind, auch in Hinblick auf die im jeweiligen Bereich beschäftigten Arbeitnehmer, verfügt die Bürgermeisterin zudem, dass die Gemeindereferentin und die einzelnen Gemeindereferenten im Rahmen der ihnen mit vorliegender Verfügung zugeteilten Amtsgeschäfte auch mit den Zuständigkeiten und Obliegenheiten des Arbeitgebers gemäß den Bestimmungen des Gesetzesvertretenden Dekretes vom 9. April 2008, Nr. 81, in geltender Fassung, für die im jeweiligen Bereich beschäftigten Arbeitnehmer betraut sind. Hiermit werden den besagten Referenten und Referentinnen in ihrem jeweils übertragenen Amtsbereich alle Vollmachten und Aufgaben des Arbeitgebers übertragen, welche dieser in Befolgung der genannten Bestimmungen unter dem Aspekt der Sicherheit und Gesundheit der Arbeitnehmer auf dem Arbeitsplatz zu erfüllen verpflichtet ist. Mit ihrer Unterschrift drücken die Gemeindereferentin und die Gemeindereferenten ihre Bereitschaft aus, die betreffenden Verpflichtungen in voller Eigenverantwortlichkeit zu übernehmen und im gesetzlich vorgesehenen Ausmaß zu erfüllen

l'organizzazione, la gestione ed il controllo dell'ambito d'amministrativo a loro affidato, anche con riferimento ai lavoratori occupati in ogni singolo ambito, la Sindaca dispone inoltre, che l'assessora e i singoli assessori comunali nell'ambito degli affari del Comune affidatoli con il presente provvedimento, sono incaricati anche con le competenze e le mansioni del datore di lavoro secondo le disposizioni del D.l.ivo del 9 aprile 2008, n.81, n.f.v., per i lavoratori occupati in ogni singolo ambito.

Con la presente agli assessori ed alle assessore suddetti vengono affidati nei loro singoli affari del Comune tutte le deleghe e tutti i compiti del datore di lavoro, i quali loro sono obbligati a rispettare ai sensi delle nominate disposizioni sotto l'aspetto della sicurezza e della salute dei lavoratori sul posto di lavoro. Con la presente firma l'assessora e gli assessori dichiarano la disponibilità, di rispettare i relativi obblighi nella piena responsabilità propria e di adempierli nella misura prevista della legge.

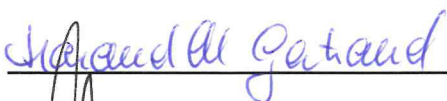
DIE BÜRGERMEISTERIN – LA SINDACA

Gertrud BENIN BERNARD



Für die Annahme – per l'accettazione:

DIE GEMEINDEREFERENTIN – L'ASSESSORA
MORANDELL Gertraud



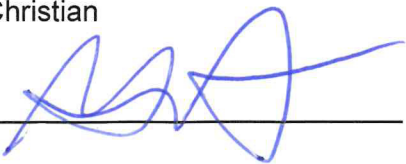
Kaltern – Caldaro, 2 2. 10. 20

DER GEMEINDEREFERENT – L'ASSESSORE
ATZ Dr. Werner



Kaltern – Caldaro, 2 2. 10. 20

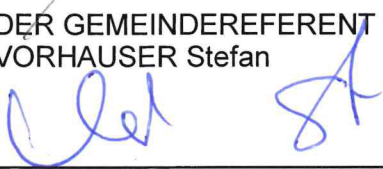
DER GEMEINDEREFERENT – L'ASSESSORE
AMBACH Christian


_____ Kaltern – Caldaro, 22.10.20.....

DER GEMEINDEREFERENT – L'ASSESSORE
PILLON Christoph


_____ Kaltern – Caldaro, 22.10.20.....

DER GEMEINDEREFERENT – L'ASSESSORE
VORHAUSER Stefan


_____ Kaltern – Caldaro, 22.10.20.....

Diese elektronische Bildkopie stimmt mit dem originalen Dokument in Papierform überein, im Sinn der Artikel 22 und 23-ter des gesetzesvertretenden Dekrets vom 07.03.2005, Nr. 82.

Questa copia informatica per immagine è conforme al documento originale cartaceo ai sensi degli articoli 22 e 23-ter del decreto legislativo 07.03.2005, n. 82.

Elektronische Bildkopie erstellt am – Copia informatica creata il

22.10.2020

Die Generalsekretärin – La Segretaria Generale
- ATTINÀ Dr. Lucia -
(digital signiert – firmato digitalmente)